

GS 630



Manual de instruções

Máquina de lavar loiça e utensílios Winterhalter GS 630

(Tradução do manual de instruções original em língua alemã)

Índice

1	Sobre este manual	158
2	Indicações de segurança	158
3	Antes de utilizar a máquina	161
4	Agente de brilho e detergente	162
5	Descrição da máquina	164
6	Funcionamento	166
7	Manutenção e cuidados	170
8	Suspensão prolongada do funcionamento	173
9	Anomalias operacionais	174
10	Especificações técnicas	176
11	Valores de emissões	176
12	Eliminação	176
13	Instalação	176
14	Ligação de água	176
15	Ligação eléctrica	177
16	Posição dos pontos de dosagem (detergente, agente de brilho, antiespumante)	178
17	Ligar os doseadores externos	179
18	Plano de ligações GS 630	180
19	Plano de instalação GS 630	181
20	Potências máximas instaladas GS 630	182
21	Dimensões de nicho GS 630	182

1 Sobre este manual

Este manual de instruções permite-lhe consultar rapidamente uma vista geral sobre as funções mais importantes e a segura operação da sua máquina de lavar loiça. Mantenha o manual de instruções num local acessível. Pode encontrar o manual de instruções em formato eletrónico na nossa página da Internet: www.winterhalter.biz/manuals.



Tenha em atenção as indicações de segurança aqui descritas.

Neste manual de instruções, são utilizados os seguintes símbolos:

Símbolo	Significado
 Perigo	Aviso de risco de possíveis ferimentos pessoais graves ou fatais, se não forem observadas as medidas preventivas descritas.
 Alerta	Aviso de risco de possíveis ferimentos pessoais ligeiros ou danos materiais, se não forem observadas as medidas preventivas descritas.
 Cuidado	Aviso de risco de possíveis avarias ou destruição do produto, se não forem observadas as medidas preventivas descritas.
 IMPORTANTE	Leia atentamente as instruções de segurança e utilização, apresentadas neste manual de instruções.
INFORMAÇÃO	Indica um aviso útil.
➤	Este símbolo assinala instruções de manuseamento.
⇒	Este símbolo assinala os resultados das suas ações.
–	Este símbolo assinala enumerações.
▶	Este símbolo remete para um capítulo que contém informações mais detalhadas.

2 Indicações de segurança

2.1 Utilização devida

- Utilize a máquina de lavar loiça GS 630 exclusivamente para a lavagem de utensílios e aparelhos do sector gastronómico e sectores semelhantes (talhos, padarias).
- A máquina de lavar loiça GS 630 é um equipamento técnico para uso comercial e não se destina ao uso doméstico.
- Efectue as lavagens sempre com os cestos de lavagem adequados para a loiça e utensílios que pretende lavar. Nunca efectue lavagens sem o cesto de lavagem.

2.2 Utilização indevida

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou ainda com falta de experiência e conhecimento, se elas forem supervisionadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e entenderem os seus potenciais perigos.
- As crianças não podem brincar com a máquina.
- A limpeza e a manutenção efetuadas pelo utilizador não deverão ser realizadas por crianças sem a devida supervisão.

- Não utilize o aparelho para lavar aparelhos de cozinhar com aquecimento eléctrico ou peças de madeira.
- Não lave peças plásticas se estas não forem resistentes ao calor e à água com detergente.
- Para evitar colorações pretas, lave as peças de alumínio como, por exemplo, tachos, recipientes ou tabuleiros com um detergente adequado.
- Se o aparelho for utilizado de forma indevida, a Winterhalter Gastronom GmbH não assume nenhuma responsabilidade pelos danos que daí possam resultar.

2.3 Segurança eléctrica

- A segurança eléctrica desta máquina só está garantida se for ligada a um sistema condutor de protecção, instalado e verificado em conformidade com os regulamentos, e a um interruptor de protecção contra falhas de corrente. É muito importante que este requisito básico de segurança seja verificado e, em caso de dúvida, que a instalação existente seja verificada por um técnico qualificado.
A Winterhalter não pode ser responsabilizada por danos provocados pela falta ou interrupção de um condutor de ligação à terra (p. ex., choque eléctrico).

2.4 Trabalhos de manutenção e reparações

- Os trabalhos de manutenção e reparação só podem ser realizados por técnicos de assistência autorizados pela Winterhalter. Os trabalhos de manutenção e reparação realizados de forma indevida podem originar perigos consideráveis para o utilizador, pelos quais a Winterhalter não se responsabiliza.
- Antes de trabalhos de instalação e manutenção, bem como reparações, desligue o aparelho da rede eléctrica. Os consumidores eléctricos (unidade de aquecimento, conversor de frequência, ...) permanecem sob tensão, até o disjuntor local de rede ser accionado.
- Para os trabalhos de manutenção e reparação apenas podem ser utilizadas peças de substituição originais da Winterhalter. A utilização de peças de substituição que não sejam originais, invalida a garantia.
- Uma máquina danificada ou com fugas pode comprometer a sua segurança. Em caso de anomalias desligue imediatamente a máquina. Em seguida, desligue o dispositivo de corte local da rede (interruptor principal). Só então é que a máquina fica sem tensão.
- Não utilize uma máquina danificada. Se ocorrerem anomalias, cujas causas não sejam conhecidas, só volte a ligar a máquina depois da causa da falha ter sido resolvida.
- Contacte o seu técnico instalador ou electricista se a causa da anomalia estiver relacionada com a alimentação local de água ou corrente eléctrica.
- Contacte um técnico de assistência autorizado ou o seu revendedor se ocorrer outro tipo de anomalia.
- Se o cabo de ligação à rede eléctrica deste aparelho for danificado, tem de ser substituído pela Winterhalter ou o seu Serviço de Apoio ao Cliente, ou por uma pessoa com qualificações equivalentes. O cabo de ligação à rede eléctrica deve ser do tipo H07 RN-F ou equivalente.

2.5 Manuseamento de produtos químicos (detergente, agente de brilho, descalcificante...)

- Ao manusear produtos químicos, observe as instruções de segurança e recomendações de dosagem, impressas nas embalagens.
- Quando manusear produtos químicos use vestuário, luvas e óculos de protecção.
- Utilize apenas produtos adequados para máquinas de lavar loiça comerciais. Esses produtos estão devidamente assinalados. Recomendamos os produtos desenvolvidos

pela Winterhalter. Estes estão especialmente adaptados às máquinas de lavar loiça da Winterhalter.

- Não misture produtos de limpeza diferentes, de forma a evitar a formação de cristais que podem danificar o doseador de detergente.
- Não utilize produtos que formem espuma como, por exemplo, sabonete, sabão amarelo, detergente para lavagem manual da loiça. Em caso de utilização destes produtos na fase de pré-tratamento da loiça, dever certificar-se de que os mesmos não entram na máquina de lavar loiça.

2.6 Indicações de segurança gerais

- Leia atentamente as instruções de segurança e utilização, apresentadas neste manual. Em caso de inobservância das instruções de segurança, a Winterhalter Gastronom GmbH não assume qualquer responsabilidade e os benefícios decorrentes da garantia são anulados.
- Só trabalhe com a máquina de lavar loiça se tiver lido e compreendido o manual de instruções. Solicite instruções quanto ao manuseamento e modo de funcionamento da máquina de lavar loiça ao Serviço de Apoio ao Cliente da Winterhalter. Utilize esta máquina apenas em conformidade com o descrito neste manual de instruções.
- Instrua o pessoal relativamente ao manuseamento da máquina e chame a atenção para as instruções de segurança. Para evitar acidentes, repita estes processos de formação em intervalos regulares.
- Não realize modificações, nem ampliações ou remodelações na máquina de lavar loiça sem a autorização do fabricante.
- Em caso de perigo ou anomalias desligue imediatamente a máquina. Em seguida, desligue o dispositivo de corte local da rede (interruptor principal). Só então é que a máquina fica sem tensão.
- Por motivos de segurança, teste regularmente o interruptor de protecção local contra falhas de corrente (FI), accionando o botão de teste.
- Mantenha a documentação da máquina num local acessível. Em caso de reparações, o técnico de assistência autorizado pela Winterhalter necessita do esquema eléctrico.
- A máquina de lavar loiça não pode ser instalada em locais com risco de explosão ou formação de gelo.
- Mantenha as crianças fora do alcance da máquina de lavar loiça. No interior da máquina circula água quente com detergente a uma temperatura de aprox. 60°C. A água na máquina de lavar loiça não é água potável.
- Depois de concluir o trabalho, feche a válvula local de corte de água.
- Depois de concluir o trabalho, desligue o disjuntor local de rede.
- Não abra a porta da máquina enquanto esta estiver a lavar. Existe o perigo de projecção de água quente com detergente. Primeiro, interrompa o programa de lavagem (► 6.3).

2.7 Limpeza e cuidados diários

- Observe as indicações relativamente à manutenção e cuidados (► 7).
- Use vestuário e luvas de protecção antes de tocar em peças cobertas com água de lavagem (crivos, braços aspersores, ...).
- Não limpe a máquina nem as suas imediações (paredes, chão) com uma mangueira de água ou um dispositivo de limpeza de vapor ou alta pressão.
Quando limpar o chão, certifique-se de que a estrutura inferior da máquina não fica alagada, para evitar a entrada descontrolada de água
- Para limpar o interior da máquina utilize uma escova ou um pano, nunca um dispositivo de limpeza de alta pressão.
- Não utilize esfregões nem detergentes abrasivos.
- Durante a limpeza diária, certifique-se de que não ficam objectos estranhos, que possam oxidar, dentro do interior da máquina, pois estes também podem provocar a oxidação em material de "aço inoxidável". As partículas de oxidação podem ter origem em utensílios que não sejam inoxidáveis, meios de limpeza, cestos metálicos danificados ou ainda tubos de água sem protecção contra oxidação.
- Trate as partes exteriores com um produto de limpeza adequado para aço inoxidável e um pano macio. Recomendamos o produto de limpeza e o produto de tratamento para aço inoxidável da Winterhalter Gastronom.

3 Antes de utilizar a máquina

- Solicite a instalação da máquina a um técnico de assistência ou revendedor autorizado pela Winterhalter. Poderá encontrar mais informações no capítulo 13. Se o local de instalação não estiver protegido contra formação de gelo, é necessário observar o capítulo 8.
- Solicite a ligação da máquina a técnicos autorizados, em conformidade com as normas e regulamentos locais em vigor (água, água residual, electricidade). Poderá encontrar mais informações nos capítulos 14 e 15.
- Solicite a colocação em funcionamento da máquina a um técnico de assistência autorizado pela Winterhalter. Nessa altura, solicite formação para si e para as pessoas que vão utilizar a máquina, relativamente ao manuseamento da mesma.

3.1 Verificar o material fornecido

- Com ajuda da guia de remessa, verifique se o material fornecido está completo, e verifique também o equipamento quanto a possíveis danos de transporte.
- Comunique imediatamente a existência de danos à empresa transportadora, à companhia de seguros e ao fabricante.

3.2 Primeira colocação em funcionamento

- Para que, após a devida ligação à electricidade e água, possa solicitar a primeira colocação em funcionamento e formação, contacte o representante competente da Winterhalter ou o seu revendedor.

4 Agente de brilho e detergente

4.1 Indicações de segurança



Aviso

Ao manusear produtos químicos, observe as instruções de segurança e recomendações de dosagem, impressas nas embalagens.
Quando manusear produtos químicos use vestuário, luvas e óculos de proteção.



Cuidado

Utilize apenas produtos adequados para máquinas de lavar loiça comerciais. Esses produtos estão devidamente assinalados. Recomendamos os produtos desenvolvidos pela Winterhalter. Estes estão especialmente adaptados às máquinas de lavar loiça da Winterhalter.

Não misture produtos de limpeza diferentes, de forma a evitar a formação de cristais que podem danificar o doseador de detergente (► 4.4)

Não coloque detergente no reservatório do agente de brilho nem vice-versa.

Não utilize produtos que formem espuma como, por exemplo, sabonete, sabão amarelo, detergente para lavagem manual da loiça. Estes produtos, utilizados na fase de pré-tratamento da loiça, não podem entrar na máquina.

4.2 Agente de brilho

O agente de brilho é necessário para que a água, que se encontra sobre a loiça, escorra sob forma de película fina e permita a secagem rápida. O agente de brilho é doseado automaticamente para a caldeira da máquina, a partir de um reservatório externo. O doseador de agente de brilho está integrado na máquina. A quantidade de dosagem é ajustada pelo técnico de assistência autorizado pela Winterhalter, ao colocar a máquina em funcionamento.

INFORMAÇÃO: O doseador de agente de brilho não é fornecido de série para todas as máquinas.

Para que o nível de enchimento seja apresentado na máquina, o reservatório para agente de brilho tem de estar equipado com um tubo de aspiração com monitorização de nível.

4.3 Detergente

O detergente é necessário para que os resíduos de alimentos e a sujidade sejam removidos da loiça. O detergente pode ser doseado da seguinte forma:

- manualmente, sob forma de detergente em pó.
- automaticamente, a partir de um reservatório externo à máquina, através de um doseador de detergente externo à máquina ou um doseador de detergente integrado.

INFORMAÇÃO: O doseador de detergente não é fornecido de série para todas as máquinas.

Dosagem do detergente em pó

Dosagem prévia

- Coloque aprox. 50 g de detergente em pó na máquina, assim que a tecla Programas (6) ficar verde.
- Em seguida, inicie imediatamente um ciclo de lavagem, para misturar o detergente em pó com a água.
- Observe as instruções de dosagem, impressas na embalagem do detergente.

Dosagem posterior

- Após aprox. 5 ciclos de lavagem, adicione 50 g de detergente em pó à máquina.

Dosagem posterior nas máquinas com pré-lavagem a frio manual ou automática

- Note que a concentração do detergente reduz mais rapidamente quando se usa a pré-lavagem a frio.
- Se usar constantemente a pré-lavagem a frio, utilize dosagens ligeiramente superiores.

Dosagem do detergente líquido

A quantidade de dosagem é ajustada pelo técnico de assistência autorizado pela Winterhalter, ao colocar a máquina em funcionamento.

Para que o nível de enchimento seja apresentado na máquina, o reservatório para detergente tem de estar equipado com um tubo de aspiração com monitorização de nível.

4.4 Mudança do produto de limpeza (detergente líquido)

- Ao mudar de produto de limpeza, observe os seguintes aspectos:
 - Quando se misturam produtos de limpeza diferentes podem formar-se de cristais que causam falhas no doseador de detergente. Tal também se aplica se o novo produto de limpeza for do mesmo fabricante.
 - Por norma, um produto de limpeza novo exige um novo ajuste do doseador de detergente.
 - Os tubos de dosagem e o doseador de detergente têm de ser enxaguados com água, antes de se utilizar o detergente novo.
- Para que se continuem a obter bons resultados de lavagem, solicite a execução destas tarefas ao técnico de assistência autorizado pela Winterhalter.

Se este aspecto não for observado, a garantia e a responsabilidade pelo produto são anuladas pela Winterhalter Gastronom GmbH.

Os tubos de dosagem e o doseador de detergente podem ser enxaguados com água da seguinte forma:



Aviso

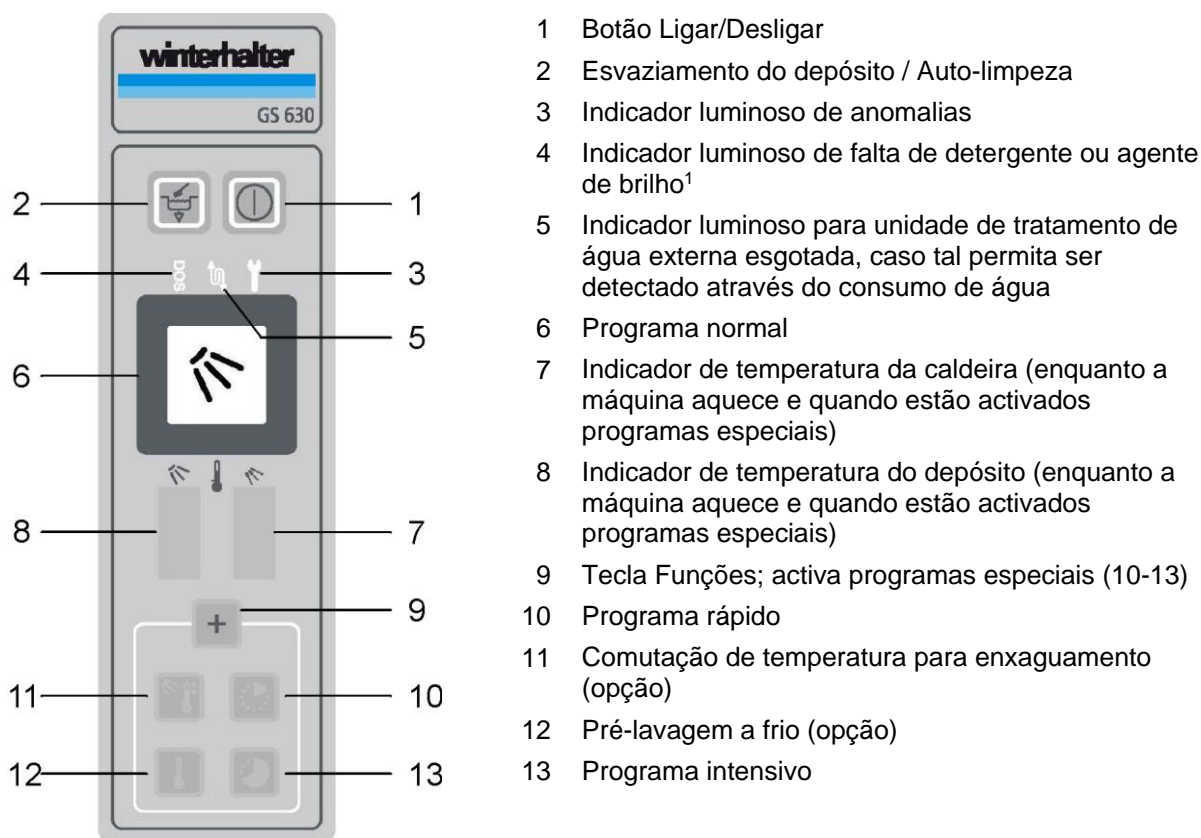
Ao manusear produtos químicos, observe as instruções de segurança e recomendações de dosagem, impressas nas embalagens.
Quando manusear produtos químicos use vestuário, luvas e óculos de protecção.
Não misture produtos de limpeza diferentes.

- Retirar o tubo de aspiração do reservatório com o detergente utilizado até agora, e colocar o mesmo dentro de um recipiente com água.
- Activar vários programas de lavagem, até o doseador de detergente ser transportado para a máquina. As mangueiras de aspiração e pressão são enxaguadas durante esse processo.
- Colocar o tubo de aspiração no reservatório com o novo detergente.

5 Descrição da máquina

5.1 Painel de comando

O painel de comando encontra-se à direita, ao lado da porta da máquina.



5.2 Modo de funcionamento

Depois de ligar a máquina a caldeira e o depósito são enchidos e aquecidos até à temperatura de serviço. Durante a fase de aquecimento, a tecla Programas (6) está vermelha. A máquina está operacional assim que tenham sido atingidas as temperaturas nominais (depósito: aprox. 60°C, caldeira: aprox. 85°C). Nessa altura, a tecla Iniciar (6) está verde.

A máquina é utilizada com programas totalmente automáticos, compostos pelas etapas de programa lavar, escorrer e enxaguar. Durante o programa a tecla Programas (6) está azul.

Por norma, o doseamento do agente de brilho é realizado através de um doseador integrado. O reservatório do agente de brilho é montado fora da máquina.

O doseamento do detergente é efectuado manualmente (detergente em pó), ou através de um doseador integrado ou externo (detergente líquido), conforme o equipamento da máquina. O reservatório do detergente é montado fora da máquina.

¹ indica uma falta de detergente ou agente de brilho, se forem utilizados recipientes externos com tubo de aspiração e monitorização de nível.

O indicador luminoso pisca assim que for detectado um recipiente vazio. Se após 20 ciclos de lavagem o recipiente ainda não tiver sido reabastecido ou substituído, o indicador ilumina-se e o doseador integrado (se disponível) é desligado.

As etapas de programa

Lavar: a bomba de circulação transporta a água de lavagem para fora do depósito, através dos braços aspersores e injectores para a loiça e utensílios. Durante esse processo, os braços aspersores movimentam-se, lavando a loiça e utensílios de forma eficiente. Durante a circulação, a água de lavagem é permanentemente conduzida através de um sistema de crivos e o patenteado Mediamat Cyclo (separador de partículas suspensas).

Escorrer: após a lavagem ocorre um breve intervalo, para que a água de lavagem possa escorrer da loiça e utensílios.

Enxaguar: na última etapa de programa, a loiça e utensílios são enxaguados com água limpa quente, para remover resíduos da água de lavagem, e os preparar para uma secagem optimizada fora da máquina. Além disso, a água de enxaguamento renova a água de lavagem.

Pré-lavar a frio: opcionalmente, a loiça e utensílios são pré-lavados com água fria antes da primeira etapa de programa, para impedir que os resíduos proteicos coagulem. Independentemente do tipo da máquina, tal acontece de forma automática, antes de cada ciclo de lavagem, ou apenas após a activação desta função.



Aviso

Não abrir a porta durante o programa de lavagem. Existe o perigo de projecção de água quente de dentro da máquina.

Não é permitido sentar-se na porta aberta, nem ficar em pé em cima da mesma.

5.3 Programas de lavagem

A máquina de lavar loiça pode ser utilizada com diferentes programas, sendo o respectivo programa seleccionado através do painel de comando.

Programa	Explicação
Programa normal (6)	Para loiça e utensílios com um grau de sujidade normal Tempo de ressequimento médio
Programa rápido (10)	Para loiça e utensílios com um grau de sujidade ligeiro Tempo de ressequimento curto/nulo
Opção: Programas com temperatura de enxaguamento reduzida (11)	Para lavar copos Duração do programa: em função do programa de lavagem seleccionado
Programa intensivo (13)	Para loiça e utensílios com um grau de sujidade intenso Tempo de ressequimento longo
Opção: Programa normal com pré-lavagem a frio (12)	Para loiça e utensílios com resíduos proteicos A lavagem com água fria evita que esses resíduos coagulem
Esvaziamento do depósito / Auto-limpeza (2)	Limpeza da máquina: <ul style="list-style-type: none"> – circulação da água de lavagem dentro do compartimento de lavagem – bombagem da água de lavagem – lavagem do compartimento de lavagem com água limpa quente – bombagem da água limpa usada. Depois de terminar o programa de limpeza, a máquina de lavar loiça desliga-se automaticamente

6 Funcionamento

6.1 Ligar

6.1.1 Antes de ligar a máquina

- Abra a válvula local de corte de água.
- Ligue o disjuntor local de rede.
- Por motivos de segurança, teste o interruptor de protecção local contra falhas de corrente (FI), accionando o botão de teste.
- Abra a porta da máquina e verifique se os braços aspersores (3 em cima, 3 em baixo) e os crivos (3 crivos planos, 1 cartucho filtrante) estão colocados.
- Verifique se os tubos de enxaguamento inferiores estão rebatidos para baixo.
- Feche a porta da máquina.

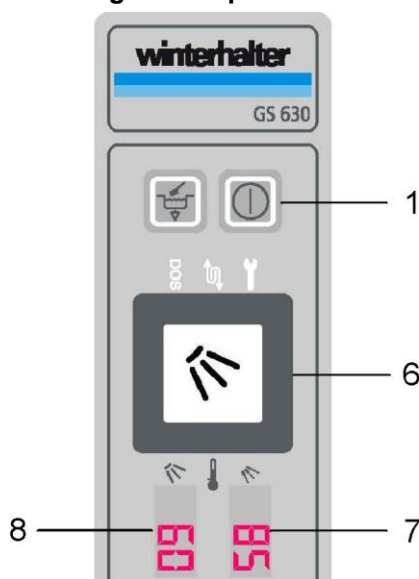


Aviso

Ao manusear produtos químicos, observe as instruções de segurança e recomendações de dosagem, impressas nas embalagens.
Quando manusear produtos químicos use vestuário, luvas e óculos de protecção.
Não misture produtos de limpeza diferentes.

- Verifique se os reservatórios contêm detergente e agente de brilho. Reabasteça estes reservatórios atempadamente ou substitua os mesmos, de forma a manter a qualidade dos resultados de lavagem.

6.1.2 Ligar a máquina e estabelecer a operacionalidade



- Fechar a porta da máquina
- Premir o botão Ligar/Desligar (1)
 - ⇒ A tecla Programas (6) está vermelha.
 - ⇒ O depósito da máquina enche automaticamente enquanto aquece.
 - ⇒ É doseado detergente para o depósito da máquina (desde que esteja ligado um doseador).
 - ⇒ Enquanto não tiverem sido atingidas as temperaturas nominais, são apresentadas as temperaturas da caldeira (indicador 7) e do depósito (indicador 8). Em seguida, o indicador apaga-se.

A máquina está operacional assim que a tecla Programas (6) ficar verde.

6.1.3 Dosagem manual do detergente

- Observe o capítulo 4.

INFORMAÇÃO: Se a máquina de lavar loiça estiver equipada com um doseador de detergente integrado ou externo, não é necessário dosear detergente manualmente.
No caso de um doseador externo deve observar-se sempre o respectivo manual de instruções.

6.2 Lavar

6.2.1 Arrumação da loiça e utensílios na máquina



Observe os seguintes aspectos:

- amolecer os resíduos ressecados
- amolecer os talheres até serem lavados
- Arrumar facas e outros utensílios de corte pontiagudos com os punhos para cima, de forma a evitar ferimentos
- Para efeitos de lavagem, colocar os cestos para pratos e outros cestos com dimensões exteriores de 500 x 500 mm sobre o cesto para utensílios.
- Peças leves como, por exemplo, de material plástico podem escorregar ou virar-se durante a lavagem. Se necessário, coloque um cesto plástico sobre essas peças leves.



Cuidado

Demasiada sujidade pode obstruir o sistema de crivagem, afectando a descarga do programa de lavagem.

- Remover resíduos grosseiros de alimentos
- Descartar restos de molhos

6.2.2 Lavagem no programa normal

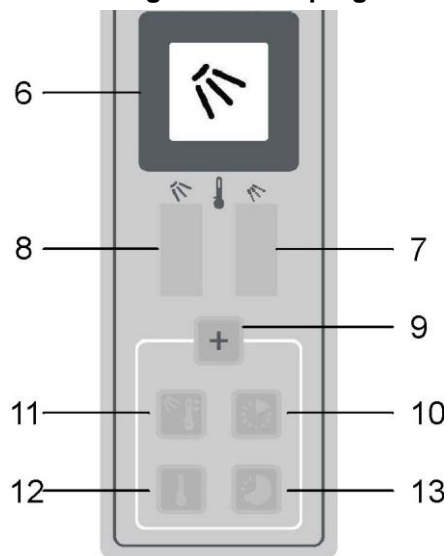


- Fechar a porta da máquina.
- Premir a tecla Programas (6).
 - ⇒ Durante o decurso do programa, a tecla Programas (6) **está azul**.
 - ⇒ A tecla Programas (6) **pisca a verde** assim que o programa tenha terminado e enquanto a porta estiver fechada. Assim que se abre a porta, para retirar o cesto de lavagem, a tecla Programas (6) fica permanentemente verde.
 - ⇒ A tecla Programas (6) a piscar a verde indica que o programa de lavagem foi concluído e que ainda ninguém abriu a porta da máquina.
- Abrir a porta da máquina.
- Retirar o cesto de lavagem.

6.2.3 Pausa de lavagem

- Verificar o cartucho filtrante quanto a sujidade e limpar se necessário. O cartucho filtrante pode ser retirado sem o esvaziamento prévio do depósito.
- Verificar a água do depósito quanto a sujidade. Se necessário proceder à sua drenagem e encher a máquina com água limpa.
- Fechar a porta.

6.2.4 Lavagem com os programas especiais



- Premir a tecla Funções (9).
 - ⇒ Para além programa normal (6), agora são disponibilizados os programas especiais (10, 11, 12, 13).
 - ⇒ O número depende do equipamento da máquina. É possível seleccionar todas as teclas iluminadas.
 - ⇒ São apresentadas as temperaturas do depósito (8) e da caldeira (7), (mas não durante a lavagem).
- Premir a tecla Funções (9), para desactivar os programas especiais.

6.2.5 Os programas especiais

Tecla 10

Programa rápido

Para loiça e utensílios com um grau de sujidade ligeiro

Tempo de ressequimento curto/nulo

Activar o programa: Premir a tecla 10

Iniciar o programa: Premir a tecla 6

O programa especial permanece memorizado até se seleccionar um outro programa especial ou se premir a Tecla 9.

Tecla 11

Programas com temperatura de enxaguamento reduzida (equipamento opcional)

Para lavar copos

Activar o programa: Premir a tecla 11

O indicador 7 apresenta brevemente a nova temperatura de enxaguamento.

Contudo, o primeiro ciclo de lavagem ainda é realizado com a temperatura de enxaguamento alta.

Iniciar o programa:

Programa rápido: Premir a Tecla 10 e, em seguida, a Tecla 6

Programa intensivo: Premir a Tecla 13 e, em seguida, a Tecla 6

Programa normal: Premir a tecla 6

⇒ A Tecla 11 pisca enquanto a lavagem decorre com a temperatura de enxaguamento reduzida.

No final do programa:

Premir novamente a Tecla 11 ou a Tecla 9 desactiva a redução da temperatura de enxaguamento.

Tecla 13

Programa intensivo

Para loiça e utensílios com um grau de sujidade intenso

Tempo de ressequimento longo

Activar o programa: Premir a tecla 13

Iniciar o programa: Premir a tecla 6

O programa especial permanece memorizado até se seleccionar um outro programa especial ou se premir a Tecla 9.

Tecla 12

Programa com pré-lavagem a frio manual (equipamento opcional)

para lavar utensílios com resíduos proteicos (resíduos de carne e sangue).

Primeiro, os utensílios são enxaguados a frio e, posteriormente, são lavados no programa normal. Desta forma impede-se que as proteínas coagulem.

Activar o programa: Premir a tecla 12

As Teclas 10 e 13 já não estão iluminadas, pelo que já não podem ser seleccionadas.

Iniciar o programa: Premir a tecla 6

⇒ A Tecla 12 está iluminada, enquanto a lavagem decorre com a pré-lavagem a frio.

No final do programa:

Premir novamente a Tecla 9 desactiva a pré-lavagem a frio.

6.2.6 Verificações de rotina

- Verificar se a loiça fica limpa.



- Verificar se o indicador luminoso de anomalias no painel de comando está iluminado.

Se for o caso:

- Desligar a máquina e anotar o código de erro
- Com base na tabela de erros, no capítulo 9.1, verificar se é possível resolver o problema com meios próprios
- Se não for possível resolver o problema com meios próprios, reencaminhar a mensagem de erro para o técnico de assistência da Winterhalter
- Só voltar a ligar a máquina depois de o erro ter sido resolvido

DOS

- Verificar se o indicador luminoso de falta de detergente ou agente de brilho no painel de comando está iluminado.

Se for o caso:



Aviso

Ao manusear produtos químicos, observe as instruções de segurança e recomendações de dosagem, impressas nas embalagens.

Quando manusear produtos químicos use vestuário, luvas e óculos de protecção.

Não misture produtos de limpeza diferentes

- Verificar se os reservatórios contêm detergente e agente de brilho. Reabastecer estes reservatórios atempadamente ou substituir os mesmos, de forma a manter a qualidade dos resultados de lavagem.
- Controlar o interior da máquina



Aviso

Use vestuário e luvas de protecção antes de tocar em peças cobertas com água de lavagem (crivos, braços aspersores, ...)



Abrir a porta da máquina



Articular os tubos de enxaguamento inferiores para cima



Retirar os braços aspersores inferiores, se necessário, limpar os mesmos



Retirar o cartucho filtrante e os crivos planos



Limpar o cartucho filtrante



Limpar os crivos planos



Colocar o cartucho filtrante e os crivos planos



Colocar os braços aspersores inferiores



Articular os tubos de enxaguamento inferiores para baixo



Fechar a porta da máquina

6.3 Desligar a máquina

- Prima a tecla Ligar/Desligar (1).
 - ⇒ As teclas já não estão iluminadas e a máquina está desligada. O depósito permanece cheio, no entanto, a sua temperatura não é mantida.



Aviso

A máquina só fica sem tensão quando o disjuntor local de rede tiver sido desligado.

- Quando, no final de um dia de trabalho, quiser esvaziar o depósito e limpar a máquina, proceda de acordo com a descrição no capítulo 7.1.

7 Manutenção e cuidados



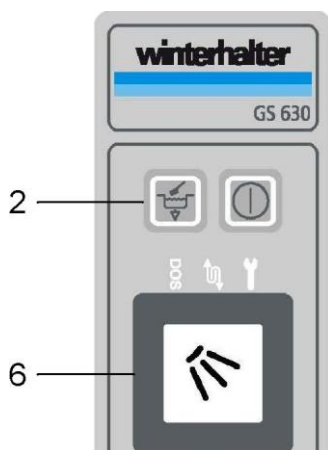
Aviso

Não limpe a máquina nem as suas imediações (paredes, chão) com uma mangueira de água ou um dispositivo de limpeza de vapor ou alta pressão.
Quando limpar o chão, certifique-se de que a estrutura inferior da máquina não fica alagada, para evitar a entrada descontrolada de água

7.1 diariamente

O programa de auto-limpeza ajuda-o durante a limpeza da máquina.

7.1.1 Iniciar o programa de auto-limpeza



- Abrir a porta da máquina.
- Retirar a loiça e os utensílios da máquina.
- Fechar a porta da máquina.
- Premir a Tecla 2, durante aprox. 2 segundos e, em seguida, soltar a mesma.
 - ⇒ A Tecla 2 pisca
 - ⇒ A Tecla 6 não está iluminada
 - ⇒ O programa de auto-limpeza limpa a máquina a partir do interior.
- Assim que o programa de auto-limpeza tiver sido concluído, a máquina de lavar loiça desliga-se automaticamente. O painel de comando já não está iluminado.

7.1.2 Limpar manualmente o interior da máquina



Abrir a porta da máquina



Articular os tubos de enxaguamento inferiores para cima



Retirar os braços aspersores inferiores e superiores



Retirar o cartucho filtrante e os crivos planos



Limpar o cartucho filtrante



Limpar os crivos planos



Limpar os braços aspersores.

Se o interior da máquina estiver sujo: limpar o mesmo com uma esponja e escova. Se necessário, limpar o interior da máquina com a ajuda de uma mangueira.

Limpar os crivos das aberturas de aspiração da bomba com uma escova. Se for necessário, os crivos podem ser retirados.



Colocar o cartucho filtrante e os crivos planos



Colocar os braços aspersores inferiores e superiores



Articular os tubos de enxaguamento inferiores para baixo



Fechar a porta da máquina

- Premir o botão Ligar/Desligar (1), para ligar a máquina
- Premir a Tecla 2, durante aprox. 2 segundos e, em seguida, soltar a mesma
 - ⇒ A água do depósito é bombeada, em seguida, a máquina desliga-se
- Fechar a válvula local de corte da admissão de água
- Desligar o disjuntor local de rede

7.1.3 Limpar o exterior da máquina

- Limpar as superfícies exteriores com um produto de limpeza e um produto de tratamento para aço inoxidável.
- Abrir um pouco a porta da máquina, para que o interior possa secar. Tal é importante para uma protecção permanente contra a corrosão, mesmo no aço inoxidável.

7.1.4 Verificar a unidade de tratamento de água externa

- Verificar se foi adicionado sal regenerador suficiente

7.2 mensalmente

7.2.1 Descalcificar

Se a máquina for utilizada com água de elevado grau de dureza sem a respectiva unidade de tratamento, a caldeira, o interior da máquina e todos os tubos de água podem ganhar calcário.

Os depósitos de calcário e os resíduos de sujidade e gordura contidos nos mesmos, constituem um risco para a higiene, e os elementos de aquecimento podem falhar devido ao calcário. Por esse motivo, é estritamente necessário proceder à eliminação regular destes depósitos.

Para que a descalcificação de todos os tubos de água e da caldeira seja executada de forma adequada, deverá solicitar esse serviço a um técnico de assistência da Winterhalter.

Seguindo as seguintes instruções, poderá descalcificar peças do interior da máquina sem recorrer a terceiros.

- Esvaziar a máquina (► 7.1)
- Interromper a dosagem de detergente (p. ex. puxando o tubo de aspiração ou desligando o doseador de detergente), para evitar a formação de gás de cloro, quando o detergente com cloro activo e o descalcificante se misturam.
- Encher a máquina (► 6.1)
- Aguardar até a máquina estar operacional



Aviso

Ao manusear produtos químicos, observe as instruções de segurança e recomendações de dosagem, impressas nas embalagens.

Quando manusear produtos químicos use vestuário, luvas e óculos de protecção.

- Colocar descalcificante no depósito da máquina, observando as recomendações de dosagem
- Activar 1 - 2 vezes o programa intensivo
- Esvaziar a máquina (► 7.1)



Cuidado

O descalcificante não pode permanecer na máquina durante várias horas.

- Encher a máquina (► 6.1)
- Activar 1 - 2 vezes o programa intensivo, para remover resíduos de descalcificante do sistema de lavagem
- Voltar a esvaziar a máquina (► 7.1)
- Voltar a colocar o doseador de detergente em funcionamento

7.3 Manutenção realizada pelo Serviço de Apoio ao Cliente

Recomendamos que, pelo menos duas vezes por ano, um técnico de assistência da Winterhalter realize serviços de manutenção à máquina; nessa altura, os componentes de desgaste e manutenção devem ser verificados e substituídos se necessário.

Entre outros, esses componentes são:

- Tubos de admissão de água
- Tubos de dosagem

A Winterhalter oferece um contrato de manutenção que, entre outras vantagens, abrange estas prestações de serviço.

8 Suspensão prolongada do funcionamento

Se tiver de suspender o funcionamento da máquina durante um período de tempo prolongado (férias do estabelecimento, funcionamento sazonal), observe as indicações.

- Esvaziar a máquina (► 7.1)
- Limpar a máquina conforme descrito no capítulo 7
- Deixar a porta da máquina aberta
- Fechar a válvula local de corte da admissão de água
- Desligar o disjuntor local de rede

Se a máquina se encontrar num espaço que não esteja protegido contra formação de gelo:

- Solicite a um técnico de assistência da Winterhalter que torne a máquina resistente ao gelo:
 - O técnico tem de esvaziar a caldeira, a bomba de enxaguamento e a bomba de descarga.

➤

➤ Nova colocação em funcionamento

- Após uma pausa operacional, a máquina tem de estar completamente descongelada (pelo menos 24 horas - 25°C), antes de poder voltar a ser colocada em funcionamento.
- Abrir a válvula local de corte da admissão de água
- Ligar o disjuntor local de rede
- Ligar a máquina

9 Anomalias operacionais

Aqui pode descobrir como eliminar anomalias de funcionamento. As tabelas apresentam possíveis causas e acções correctivas. Se não conseguir resolver a anomalia com meios próprios, contacte o técnico de assistência da Winterhalter.




Perigo



PERIGO! Perigo de vida devido a componentes que estão sob tensão!

Não abra o revestimento nem peças da máquina, se tal abertura exigir uma ferramenta. Existe perigo de choque eléctrico.

Não permita que os trabalhos na unidade eléctrica sejam executados por outra pessoa que não um técnico de assistência da Winterhalter. A máquina tem de ser desligada da rede eléctrica.

9.1 Anomalias operacionais; visualização no painel de comando


Indicação	Significado	Solução
DOS	Falta de detergente ou agente de brilho	➤ Adicionar detergente ou agente de brilho
	Mensagem de erro	<p>➤ Desligar a máquina ⇒ No painel de comando aparece um código de erro</p> <p>Se for apresentado Err 4, Err 5, Err 7-Err 10, Err 15 ou Err 17-Err 18:</p> <p>➤ Controlar se a válvula de corte de água está fechada</p> <p>➤ Voltar a ligar a máquina</p> <p>Se a mensagem de erro voltar a ser apresentada:</p> <p>➤ Desligar a máquina da rede eléctrica e fechar a válvula de corte de água</p> <p>➤ Reencaminhar a mensagem de erro para o técnico de assistência da Winterhalter</p> <p>Se for apresentado um outro código de erro:</p> <p>➤ Consultar o significado do código de erro nesta tabela, e seguir as instruções</p>
Err 1 Err 12 Err 13	Se for apresentado o código de erro Err 1, Err 12 ou Err 13 , a funcionalidade da máquina foi afectada ao ponto de a mesma se ter desligado automaticamente, e não poder ser novamente ligada.	➤ Reencaminhar a mensagem de erro para o técnico de assistência da Winterhalter
Err 6	erro interno da máquina ou descarga de água obstruída	➤ Avisar o Serviço de Apoio ao Cliente da Winterhalter ou solicitar a remoção da obstrução.
Err 21	Se, com a máquina desligada, for apresentado o código de erro Err 21 , o nível de água da máquina era demasiado elevado. Procedeu-se à bombagem.	<p>➤ Fechar a válvula de corte de água para que não entre mais água na máquina</p> <p>➤ Reencaminhar a mensagem de erro para o técnico de assistência da Winterhalter</p>
Err 23	erro interno da máquina	➤ Reencaminhar a mensagem de erro para o técnico de assistência da Winterhalter

Indicação	Significado	Solução
 pisca a vermelho	A temperatura na caldeira ou no depósito é superior a 95°C. ➤ Desligue imediatamente a máquina. Aparece o código de erro Err 2 ou Err 3 .	➤ Reencaminhar a mensagem de erro para o técnico de assistência da Winterhalter
 pisca a azul	No caso de uma pré-lavagem deficiente da loiça e utensílios pode acumular-se tanta sujidade no crivo plano e no cartucho filtrante que tal afecta o decurso do programa de lavagem. As bombas de circulação desligam-se e a tecla Programas (6) pisca a azul.	➤ Desligar a máquina, a tecla Programas continua a piscar. ➤ Retirar os crivos, proceder à sua limpeza e voltar a colocá-los. ➤ Após 1 minuto deixa de piscar. Voltar a ligar a máquina, e continuar a utilizar a mesma. ➤ Assegurar melhores pré-limpezas, para evitar mais anomalias.

9.2 Anomalias operacionais

Erro	possível causa	Solução
Não é possível ligar a máquina	O disjuntor local de rede não está ligado.	Ligar o disjuntor local de rede
	Defeito no disjuntor local de rede	Substituir o disjuntor local de rede
A máquina não enche	A porta da máquina não está totalmente fechada	Fechar a porta da máquina
	Válvula de corte de água fechada	Abrir a válvula de corte de água
A loiça não fica limpa	Dosagem de detergente inexistente ou insuficiente	Ajustar a quantidade de dosagem de acordo com as indicações do fabricante
		Verificar os tubos de dosagem (dobra, vinco, ...)
		Substituir o reservatório
	Loiça mal arrumada	Verificar o doseador
	Injectores dos braços aspersores obstruídos	Não amontoar loiça
	selecção do programa errado	Desmontar os braços aspersores e proceder à sua limpeza
Formam-se resíduos na loiça	Temperaturas demasiado baixas	Utilizar o programa intensivo
	em caso de depósitos de calcário: água demasiado dura	Verificar as temperaturas, se não forem atingidos os valores nominais, chamar o Serviço de Apoio ao Cliente
	em caso de resíduos amiláceos: temperaturas demasiado elevadas na pré-lavagem manual (chuveiro)	Verificar/ajustar correctamente a unidade de tratamento de água externa Efectuar uma limpeza base
A loiça não seca sozinha	Dosagem de agente de brilho inexistente ou insuficiente	A temperatura não pode exceder os 30°C
		Ajustar a quantidade de dosagem de acordo com as indicações do fabricante
		Verificar os tubos de dosagem (dobra, vinco, ...)
		Substituir o reservatório
		Verificar o doseador

9.3 Anomalias operacionais nas máquinas com equipamento especial

Erro	possível causa	Solução
sinal acústico	Falta de detergente ou agente de brilho	Adicionar detergente ou agente de brilho
	É necessário regenerar a unidade de tratamento de água externa	Regenerar a unidade de tratamento de água externa. Observar as instruções na respectiva documentação do aparelho.

10 Especificações técnicas

Informações gerais

Tensão	ver placa de características
Potência máxima instalada	
Disjuntor	► 19
Pressão de corrente mínima	
Pressão de entrada máxima	
Temp. da água de entrada	

Condições de funcionamento

Temperatura de funcionamento	0 – 40 °C
Humidade relativa	< 95%
Temperatura de armazenamento	> -25 °C
Altura máxima do local de instalação acima do nível do mar	3000 m

11 Valores de emissões

Ruído

Nível de pressão acústica Leq no local de trabalho < 70 dB(A)

Incerteza na medição: K(pA): 4 dB

Exaustão

Observe a directiva VDI 2052 na montagem da unidade de ventilação e purga.

12 Eliminação

Entre em contacto com o seu revendedor, para que os materiais contidos na máquina possam ser reciclados.

13 Instalação

Indicações para o técnico de assistência autorizado pela Winterhalter:

- Observar o plano de ligações na página 180.
- O local de instalação tem de ser protegido contra a formação de gelo, de forma a que os sistemas de alimentação de água não congelem.
- Alinhar a máquina horizontalmente, com a ajuda de um nível de bolha.
- Compensar as irregularidades do piso, com a ajuda dos pés da máquina, ajustáveis em altura.
- Ao abrir a porta da máquina sai vapor de água que pode fazer inchar a madeira. Se os móveis adjacentes da máquina forem de madeira, é necessário montar um conjunto de protecção contra vapor. Aplica-se o mesmo se a máquina for encastrada sob uma bancada de trabalho de madeira.

14 Ligação de água

Indicações para o técnico instalador:

- Observar o plano de ligações na página 180 com os dados referentes à temperatura de admissão da água e à pressão de água.
- Ligar a máquina a água potável.
- Montar uma **válvula de corte geral** na admissão de água, na proximidade da máquina e num local de fácil acesso. Esta válvula não pode ficar atrás da máquina.
- A segurança técnica no âmbito da água é cumprida de acordo com a norma DIN EN 61770. Consequentemente, a máquina pode ser ligada ao tubo de água limpa sem a interligação de outro dispositivo de segurança.

- Para a admissão de água, utilizar o tubo de admissão, existente na máquina de lavar loiça, e o filtro fino. O filtro fino impede a entrada de partículas na máquina através da admissão de água, que provocam ferrugem de origem externa nos talheres e na máquina.
- O tubo de admissão não pode ser reduzido em comprimento nem sofrer danos. Não é permitido reutilizar tubos existentes antigos
- Verifique se as ligações estão estanques.
- Para a descarga de água, utilizar o tubo flexível de descarga, existente na máquina de lavar loiça. O tubo de descarga não pode ser reduzido em comprimento nem sofrer danos.
- A máquina de lavar loiça está equipada com uma bomba de descarga. A altura máxima de bombagem deve ser consultada no plano de ligações.
- Com uma dureza geral da água superior a 3ºd (GH), recomendamos a montagem de uma unidade de tratamento de água a jusante, para que a máquina não sofra calcificação e para que se obtenham resultados de lavagem e secagem óptimos. O técnico de assistência autorizado pela Winterhalter pode aconselhá-lo.

15 Ligação eléctrica

Indicações para o electricista:



Perigo

PERIGO! Perigo de vida devido a componentes que estão sob tensão!

Quando efectuar trabalhos eléctricos desligue a máquina da rede e certifique-se de que a mesma não está sob tensão.

Tanto a máquina como os respectivos aparelhos complementares têm de ser ligados por um técnico autorizado pelo fornecedor de energia competente, e em conformidade com as normas e regulamentos locais em vigor.

- Observar o plano de ligações na página 180.
- Observar a placa de características e o esquema eléctrico.
- Verificar a eficácia de todos os sistemas de protecção eléctrica.
- Ligar a máquina a um sistema condutor de protecção, instalado e verificado em conformidade com os regulamentos.
- A ligação eléctrica da máquina tem de corresponder aos dados da placa de características.
- Proteger a ligação eléctrica da máquina como circuito eléctrico local separado e protegido com fusíveis de acção retardada ou com um disjuntor, de acordo com a potência máxima instalada, constante na placa de características.
- Montar um disjuntor de rede e um interruptor de protecção contra falhas de corrente (FI) na linha de alimentação eléctrica. Estes interruptores devem permitir o corte omipolar e respeitar a distância obrigatória entre os contactos. Devem situar-se na proximidade da máquina e num local de fácil acesso.

15.1 Cabo de ligação à rede eléctrica



Perigo

PERIGO! Perigo de vida devido a componentes que estão sob tensão!


Se o cabo de ligação à rede eléctrica deste aparelho for danificado, tem de ser substituído pelo fabricante ou o seu Serviço de Apoio ao Cliente, ou por uma pessoa com qualificações equivalentes.

Utilize um cabo do tipo H07 RN-F ou um cabo com as mesmas características.

Requisitos do cabo de ligação à rede eléctrica

- Utilizar um cabo do tipo H07 RN-F ou um cabo com as mesmas características
- Corte transversal e número de fios compatível com a tensão, o disjuntor e a potência máxima instalada

15.2 ligação equipotencial

Integrar a máquina, subestruturas e unidades de mesa existentes no sistema local de ligação equipotencial. Na parte de trás da máquina existe um parafuso de ligação, identificado com o símbolo , que se destina à ligação equipotencial (► 16).

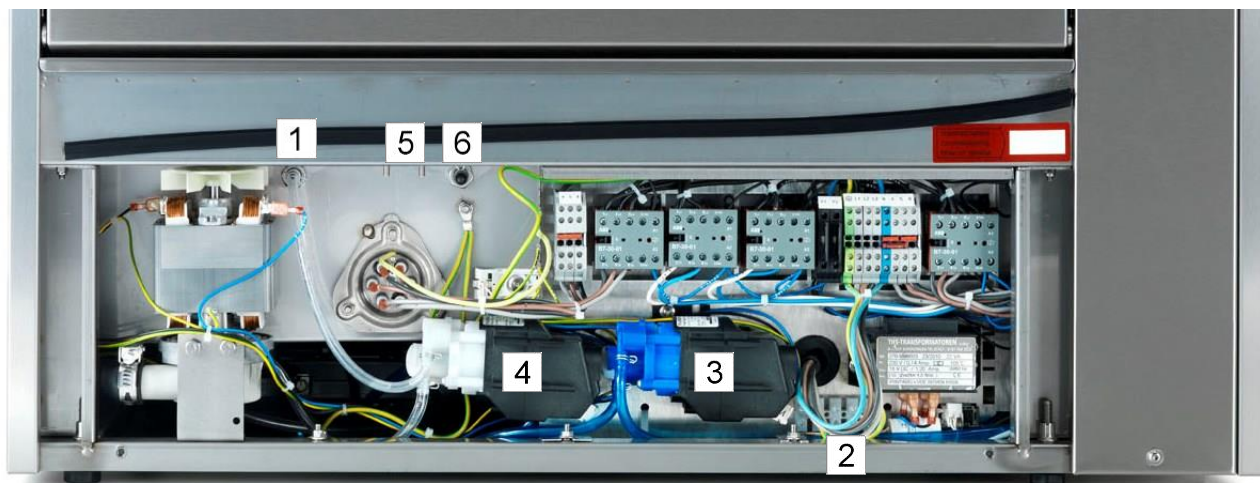
16 Posição dos pontos de dosagem (detergente, agente de brilho, antiespumante)



PERIGO! Perigo de vida devido a componentes que estão sob tensão!

Solicite a montagem e colocação em funcionamento dos doseadores a um técnico de assistência autorizado pela Winterhalter.

Quando efectuar trabalhos eléctricos desligue a máquina da rede e certifique-se de que a mesma não está sob tensão.



- 1 Ponto de dosagem de detergente; tubo transparente
- 2 Régua de transmissão para a ligação de doseadores externos (consulte também o capítulo 17)
- 3 Doseador de agente de brilho
- 4 Doseador de detergente
- 5 Posição para o aparelho de dosagem antiespumante (opção)
- 6 Ponto de dosagem do antiespumante

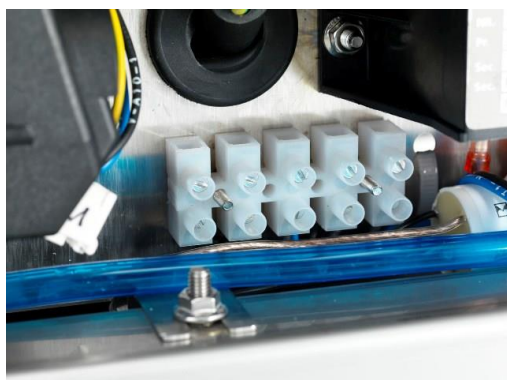
INFORMAÇÃO: Os doseadores (pos. 3 e 4) não são fornecidos de série para todas as máquinas.



- 7 Ponto de dosagem de agente de brilho; tubo azul
- 8 Ligação de água
- 9 Parafuso de ligação para a ligação equipotencial
- 10 Cabo de ligação eléctrica
- 11 Entrada para os tubos de detergente e agente de brilho
- 12 Descarga de água

17 Ligar os doseadores externos

O bloco de terminais X3 para a ligação de doseadores externos encontra-se na subestrutura da máquina (posição 2 no capítulo 16) O consumo de corrente máximo permitido no bloco de terminais é de 0,5 A.



Configuração dos terminais (da esquerda para a direita)

WASH Sinal permanente quando a bomba de circulação está activa

FILL Sinal dependente do parâmetro P27

N* Condutor neutro

L1* Fase de comando

PE Condutor de ligação à terra

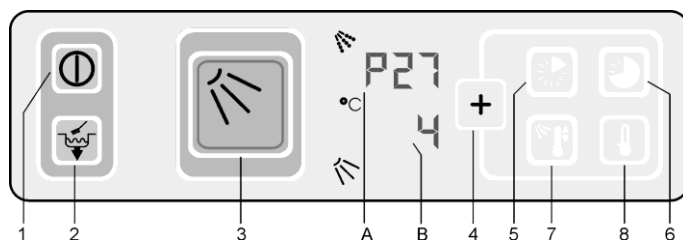
* protegido com 4 ampères (de acção semi-retardada)

Definir o parâmetro P27

P27=4: Sinal permanente ao carregar a máquina (depois de atingir a protecção contra funcionamento a seco)

P27=5: Sinal permanente enquanto a válvula solenóide de entrada estiver aberta

- Desligar a máquina e o disjuntor local de rede
- Ligar o doseador externo ao bloco de terminais
- Ligar o disjuntor local de rede



- Manter as Teclas 6 e 8 premidas e ligar a máquina (premir a Tecla 1). Soltar as teclas.
 - ⇒ No indicador A aparece P 27
 - ⇒ No indicador B aparece o valor 4

Se for necessário P27=4:

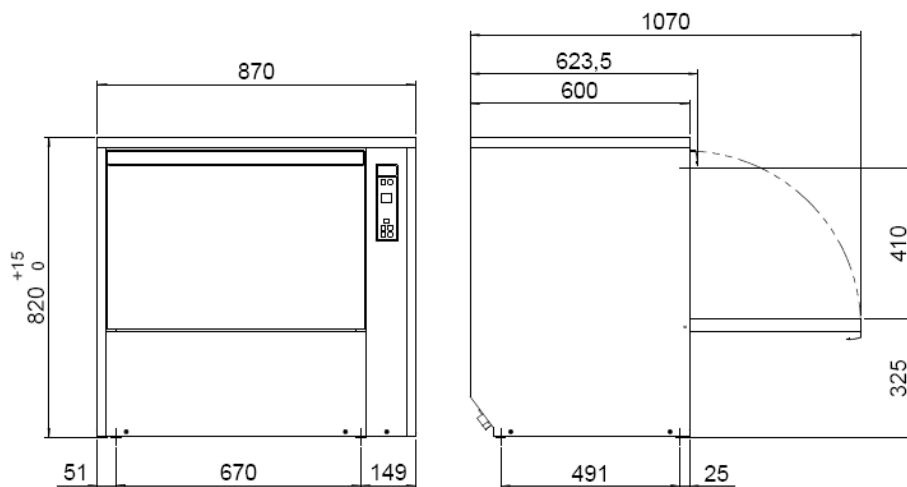
- Premir a tecla 4, para memorizar o valor
 - ⇒ Durante a memorização, a tecla 3 está vermelha

Se for necessário P27=5:

- Premir a tecla 8, para alterar o valor 4 para 5
- Premir a tecla 4, para memorizar o valor alterado
 - ⇒ Durante a memorização, a tecla 3 está vermelha
- Desligar e voltar a ligar a máquina (Tecla 1).
- Voltar a colocar o doseador externo em funcionamento

18 Plano de ligações GS 630

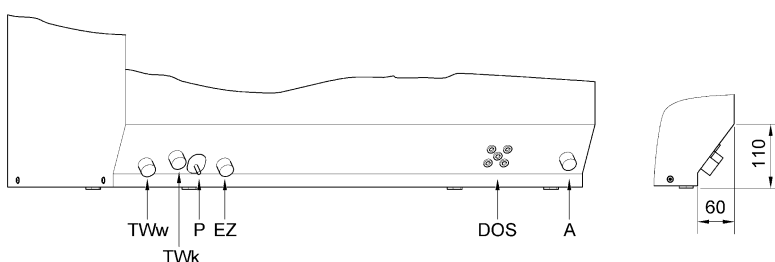
Dimensões



Rodando totalmente os pés da máquina, a altura da mesma é reduzida em 4 mm.
Dimensões de nicho para o encastramento da máquina num balcão, consultar a página 182.

Posição das ligações (vista posterior)

Vista lateral



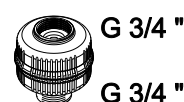
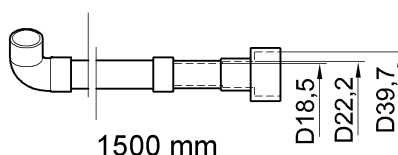
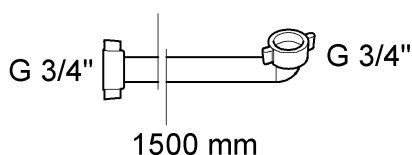
DOS	Entrada para tubos (detergente / agente de brilho / antiespumante) e cabos
TWw	Ligação de água potável (G 3/4", rosca externa)
TWk	Ligação de água potável (G 3/4", rosca externa) (apenas nas máquinas com pré-lavagem a frio (opção))
EZ	Cabo de ligação eléctrica
P	Ligação para o sistema local de ligação equipotencial (⚡)
A	Ligação ao esgoto; bomba de descarga integrada

Acessórios

tubo de admissão flexível;
ligar ao ponto TWw / TWk

tubo de descarga flexível;
ligar ao ponto A

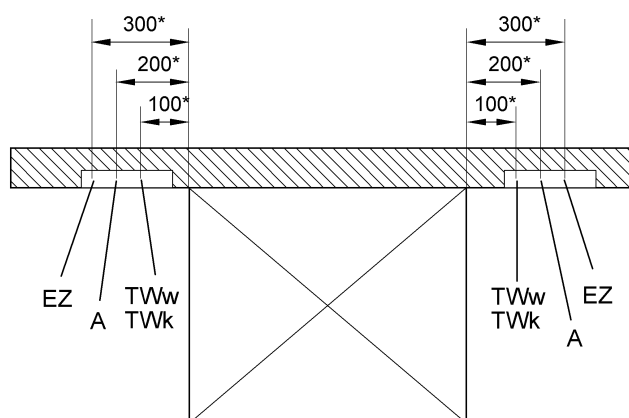
colector de resíduos;
montagem entre a válvula de
corte de água e o tubo de
admissão



Requisitos locais

consulte a página 181

19 Plano de instalação GS 630



* É necessário determinar as dimensões exactas, observando as especificidades locais. As dimensões da máquina podem ser consultadas na página 180.

Importante!

Providenciar as ligações locais à esquerda ou direita, ao lado da máquina.

Nos trabalhos de ligação eléctricos e hidráulicos devem ser observadas todas as normas locais específicas do país.

A máquina só está sem tensão se o disjuntor local de rede estiver desligado.

Incluir a máquina na ligação equipotencial.

Cabo de ligação à rede eléctrica (tipo H07 RN-F)

Se o cabo de ligação à rede eléctrica deste aparelho for danificado, tem de ser substituído pelo fabricante ou o seu Serviço de Apoio ao Cliente, ou por uma pessoa com qualificações equivalentes.

Tubo de admissão

Não é permitido reutilizar tubos existentes antigos.

O tubo de admissão não pode ser reduzido em comprimento nem sofrer danos.

TWw / TWk Ligação de água (rosca externa G 3/4")

Posição: aprox. 400 mm sobre chão acabado

Qualidade da água: Água potável de acordo com o regulamento relativo à água potável

Temperatura de admissão da água: TWw: máx. 60 °C

TWk: Água fria nas máquinas com pré-lavagem a frio

Dureza da água: ≤ 3 °dH / 3,8 °e / 0,54 mmol/l

Pressão de caudal: TWw: 100-600 kPa; (1,0-6,0 bar)

TWk: 250-600 kPa; (2,5-6,0 bar) nas máquinas com pré-lavagem a frio medida depois de uma possível unidade de tratamento de água a jusante

Caudal: TWw: no mín. 4 l/min

TWk: no mín. 15 l/min nas máquinas com pré-lavagem a frio

Tubo de admissão: fornecido com a máquina é permitida a ligação directa sem válvula de segurança

A Ligação ao esgoto:

Posição: no máx. 600 mm sobre chão acabado

Versão: com sifão

Tubo de descarga: 1500 mm de comprimento (standard)

EZ Ligação eléctrica

Posição: aprox. 300 mm sobre chão acabado

Versão: Tomada de parede para máquinas sem ficha de alimentação eléctrica

Tomada de rede para máquinas com ficha de alimentação eléctrica

Disjuntor de rede com corte onipolar da rede e no mín. 3 mm de distância entre os contactos

Disjuntor:

Interruptor de protecção contra falhas de corrente depende da potência máxima instalada da máquina (consulte a página 182)

Cabo de ligação à rede eléctrica: 3.000 mm de comprimento, corte transversal: 5 x 2,5 mm² (16A; 3 N~)

3.000 mm de comprimento, corte transversal: 4 x 4,0 mm² (20A; 3~)

20 Potências máximas instaladas GS 630

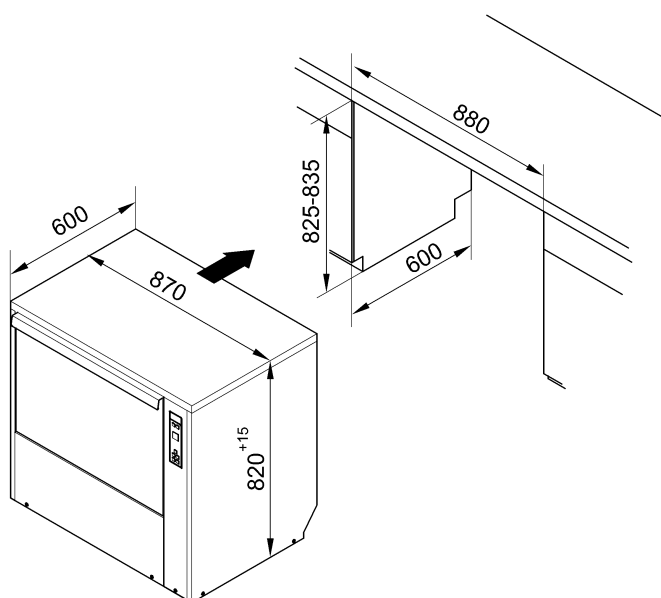
Tensão	Disjuntor	Aquecimento do depósito	Aquecimento da caldeira	Bombas + comando	Potência máxima instalada
380 – 415 V	3 N~	16 A	5,3 kW	1,8 kW	7,1 kW
230 V	3 ~	20 A	4,9 kW	1,7 kW	6,6 kW

21 Dimensões de nicho GS 630

Caso se pretenda encastrar a máquina num balcão, é necessário observar as seguintes dimensões de nicho.

Não é necessário fixar a máquina no balcão.

Escolha móveis para as imediações da máquina que sejam adequados para o espaço comercial, de forma a evitar danos causados pelo vapor da água.



Dimensões em mm

Outras dimensões podem ser consultadas na página 180.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“, declare under our sole responsibility that the product “Commercial electric dishwashing machines”, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique », dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto “Sistema di lavaggio elettronico industriale”, verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „professionele vaatwasmachine”, declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto “lavavajillas eléctrico industrial”, Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto “Máquina de lavar loiça comercial eléctrica”, oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa”, prohlašujeme na vlastní zodpovednosť, že produkt „profesionální elektrická myčka”, na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj”, δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων”, felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép”, olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulaşık Makinesi

Typenbezeichnung / Model: GS 630
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :
ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
na ktorou se vzťahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:
amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:
aşadaki standartlara uygundur:

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14
EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11
EN 55014-2:15

EN 61000-3-2:14
EN 61000-3-3:13
EN 61000-3-11:00
EN 61000-3-12:11
EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:
selon les conditions des directives suivantes :
Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:
de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
na základě ustanovení následujících směrnic:
in je skladen z določili naslednjih direktiv :
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:
enligt följande riktlinjers bestämmelser:
a következő Irányelvek rendelkezéseinek:
aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);
2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.

Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.

Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina

2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.

Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
Yetkili kişinin İsmi/Ünvanı:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren


Bernhard Graeff
Technical Manager

Meckenbeuren, 20.04.2016

Anbringung der CE Kennzeichnung /
CE Marking date:
2011



Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2-12
88074 Meckenbeuren
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstrasse 2-12
88074 Meckenbeuren · Germany
Telephon +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz